

REINE MCHAWRAB

reine.mch@gmail.com
76687783

PROFILE

Having a remarkable and unusual penchant for all things written since knowing what letters are, it was only natural I find myself working with words. Through six years of experience in translating and copywriting, my avidity for language has only grown. Out of personal passion primarily, I commit to delivering superior work, with a team or alone. I manage my deadlines well and deliver on time as I listen to quirky music and stare at cat photos.

WORK EXPERIENCE

EDITOR IN CHIEF / COPYWRITER ; AUGUST 2014 - JUNE 2018
CINEMOZ S.A.L. , SURSOCK STREET, ASHRAFIEH

Having come in at an early stage of Cinemoz' creation, I had a range of responsibilities that expanded as the company progressed: Create data for digital content, organize and categorize digital content, oversee content selection from distributors, train junior editor, select and supervise freelance translators, proofread subtitles, create tag-lines and other texts to accompany visuals.

FREELANCE TRANSLATOR ; JUNE 2013 - SEPTEMBER 2016
IMAGE PRODUCTION HOUSE, CONCORDE BLDG, HAMRA

At IPH, I became familiar with the ins and outs of subtitling: Learning the proper linguistic specifications, as well as the softwares associated with it through working on feature films, documentaries, series, and sitcoms for various networks and clients. And later on, upon gaining more experience, I was in charge of proofreading Arabic to English subtitles.

FREELANCE TRANSLATOR ; MARCH 2014 - DECEMBER 2014
AL RIHAM PRODUCTIONS, CHIYAH, BEIRUT

I widened my experience in translation for dubbing and voice over while taking on this extra work in parallel to my main one.

TRANSLATION TRAINEE ; FEBRUARY 2013 - MAY 2013
DYNAMIC LEGAL TRANSLATION, MAR MKHAEL ROUNDABOUT

As a trainee, I was required to translate minor documents, help organize translation projects, and filing/archiving completed translation papers.

ADDITIONAL PROJECTS ; 2013 - PRESENT

- Transcription and translation of interviews for Paige Kollock
(American Freelance journalist)
- Accompanying interpreter for Fernande Van Tits (Dutch Freelance journalist)

- Interpreter for a four day seminar organized by RET Lebanon for refugee children and conducted by American specialists
- Subtitling “Simply Lebanese”, a documentary funded by the Heinrich Boell foundation Middle East
- Executing the Arabic description and brochure of “Al Mayram”, a theatrical performance by Mariam Hammoud
 - Translation and creating various text documents for ExiCon International Group (Water Investment Forum KSA, Global Ministerial Civil Aviation Summit KSA, etc)
 - Subtitling various short films for student film festivals
 - Transcription and translation of an interview with photographer Myriam Boulos
 - Selecting, translating, and writing various environmental articles for greenarea.me
 - Created a number of biographies for local DJs and artists
 - Writing music related articles for a number of e-zines

EDUCATION

I have received my grade 9 Brevet (Collège de la Sagesse, 2006 and Grade 12 Baccalaureate (Educational Arab Institute, 2009) degrees.

SKILLS

Fluent in Arabic, English, French, and currently learning German

Proficient in Microsoft Office suite

Experienced in Poliscript, Aegisub, and Subtitle Studio